
**Ozone Depleting Substances Regulation,
amendment**

Regulation 178/2005
Registered December 9, 2005

Manitoba Regulation 103/94 amended

1 The Ozone Depleting Substances Regulation, Manitoba Regulation 103/94, is amended by this regulation.

2 The title is replaced with "Ozone Depleting Substances and Other Halocarbons Regulation".

3 Section 1 is amended

(a) in the definition "air conditioning equipment", by striking out "an ozone depleting substance" and substituting "or operates with a Class 1, 2 or 3 substance";

(b) by repealing the definition "'Class 1 substance" or "Class 2 substance";

(c) in the definition "fire extinguishing equipment", by striking out "hand-held or fixed, that contains an ozone depleting substance" and substituting "fixed or portable, that contains or uses a Class 1, 2 or 3 substance";

(d) in the definitions "reclaim" and "reuse", by striking out "ozone depleting" and substituting "Class 1, 2 or 3";

**Règlement modifiant le Règlement sur les
substances appauvrissant la couche d'ozone**

Règlement 178/2005
Date d'enregistrement : le 9 décembre 2005

Modification du R.M. 103/94

1 Le présent règlement modifie le Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone, R.M. 103/94.

2 Le titre est remplacé par « Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone et sur les autres halocarbures ».

3 L'article 1 est modifié :

a) dans la définition de « matériel de climatisation », par substitution, à « appauvrissant la couche d'ozone », de « de catégorie 1, 2 ou 3 »;

b) par suppression de la définition de « substance de catégorie 1 » ou « substance de catégorie 2 » »;

c) dans la définition de « matériel d'extinction d'incendie », par substitution, à « une substance appauvrissant la couche d'ozone », de « ou utilise une substance de catégorie 1, 2 ou 3 »;

d) dans les définitions de « convertir » et de « réutiliser », par substitution, à « appauvrissant la couche d'ozone », de « de catégorie 1, 2 ou 3 »;

(e) in the definitions "recover", "recycle", "top up" and "white good", by striking out "an ozone depleting substance" wherever it occurs and substituting "a Class 1, 2 or 3 substance";

(f) in the definition "refrigeration equipment", by striking out "an ozone depleting substance" and substituting "or operates with a Class 1, 2 or 3 substance";

(g) by replacing the definition "service" with the following:

"**service**", in relation to equipment that contains, uses or operates with a Class 1, 2, or 3 substance, includes

(a) repairing, moving, dismantling, charging, recharging, topping up and decommissioning the equipment, and

(b) modification, maintenance, disposal, start-up and testing of the equipment, other than testing related to its manufacture; (« entretien »)

(h) by adding the following definitions in alphabetical order:

"**appropriate container**" means a container that is designed and manufactured to be refilled and to contain a specific Class 1, 2 or 3 substance; (« contenant approprié »)

"**ARI**" means the Air-Conditioning and Refrigeration Institute, established in the United States of America; (« ARI »)

"**chiller**" means air conditioning or refrigeration equipment that has a compressor, evaporator and secondary refrigerant; (« refroidisseur »)

"**Class 1 substance**" means a substance listed or described under the heading Class 1 in the Schedule; (« substance de catégorie 1 »)

"**Class 2 substance**" means a substance listed or described under the heading Class 2 in the Schedule; (« substance de catégorie 2 »)

e) dans les définitions de « récupérer », de « recycler », de « faire l'appoint » et de « bien durable technique », par substitution, à « appauvrissant la couche d'ozone », de « de catégorie 1, 2 ou 3 »;

f) dans la définition de « matériel de réfrigération », par substitution, à « appauvrissant la couche d'ozone », de « de catégorie 1, 2 ou 3 »;

g) substitution, à la définition de « entretien », de ce qui suit :

« **entretien** » À l'égard du matériel qui contient ou utilise une substance de catégorie 1, 2 ou 3 — ou fonctionne avec une telle substance — sont assimilés à l'entretien :

a) la réparation, le déplacement, le démontage, le remplissage, faire l'appoint et la mise hors service du matériel;

b) la modification, l'entretien, la mise au rebut, la mise en service et la vérification, à l'exception des essais relatifs à la fabrication du matériel. ("service")

h) par adjonction, en ordre alphabétique, des définitions suivantes :

« **appareil de climatisation d'automobile** » Bloc ou système de climatisation d'un véhicule automobile ou de tout autre véhicule à moteur qui, à la fois :

a) fonctionne avec un moteur;

b) fonctionne par compression mécanique d'un frigorigène à l'état gazeux pour rafraîchir le compartiment passagers du véhicule;

c) contient — ou est conçu pour contenir — une substance de catégorie 1, 2 ou 3. ("véhicule air conditioner")

« **ARI** » Le Air-Conditioning and Refrigeration Institute, organisme constitué aux Etats-Unis. ("ARI")

"**Class 3 substance**" means a substance listed or described under the heading Class 3 in the Schedule and prescribed as a replacement product under subsection 4(2); (« substance de catégorie 3 »)

"**decommission**", in relation to air conditioning, fire extinguishing, refrigeration or other equipment that contains, uses or operates with a Class 1 or 2 substance, means to recover for recycling, reclamation or destruction any Class 1 or 2 substance that the equipment contains and to make the equipment inoperable; (« mise hors service »)

"**fixed fire extinguishing equipment**" means equipment that uses a Class 1, 2 or 3 substance to extinguish fire and is not portable fire extinguishing equipment; (« matériel fixe d'extinction d'incendie »)

"**major overhaul**", in relation to a chiller, means

(a) any procedure or repair that requires replacement or modification of an internal sealing device,

(b) the replacement or modification of any internal mechanical part, other than

(i) an oil heater or pump,

(ii) a float assembly, and

(iii) a vane assembly in a single-stage compressor, or

(c) any procedure or repair required to fix an evaporator or condenser heat exchanger tube failure; (« révision générale »)

"**mobile refrigeration equipment**" means refrigeration equipment that is installed in, normally operates in, on or in conjunction with, or is attached to, a means of transportation; (« matériel de réfrigération mobile »)

"**portable fire extinguishing equipment**" means equipment that uses a Class 1, 2 or 3 substance to extinguish fire and can be moved or wheeled by hand from place to place; (« matériel portatif d'extinction d'incendie »)

« **contenant approprié** » Contenant conçu et fabriqué pour être réutilisé et pour contenir un type spécifique de substance de catégorie 1, 2 ou 3. ("appropriate container")

« **matériel de réfrigération mobile** » Matériel de réfrigération qui est installé dans un moyen de transport, qui fonctionne dans, sur ou avec un tel moyen ou y est rattaché. ("mobile refrigeration equipment")

« **matériel fixe d'extinction d'incendie** » Matériel d'extinction d'incendie qui utilise une substance de catégorie 1, 2 ou 3 pour éteindre un incendie et qui n'est pas portatif. ("fixed fire extinguishing equipment")

« **matériel portatif d'extinction d'incendie** » Matériel d'extinction d'incendie qui utilise une substance de catégorie 1, 2 ou 3 pour éteindre un incendie et qui peut être déplacé ou roulé à la main. ("portable fire extinguishing equipment")

« **mise hors service** » À l'égard du matériel de climatisation, d'extinction d'incendie ou de réfrigération, ou de tout autre matériel qui contient ou utilise une substance de catégorie 1 ou 2 — ou fonctionne avec une telle substance —, récupérer, recycler ou convertir toute substance de catégorie 1 ou 2 que le matériel contient afin de rendre le fonctionnement du matériel impossible. ("decommission")

« **refroidisseur** » Matériel de climatisation ou de réfrigération muni d'un compresseur, d'un évaporateur et d'un frigorigène secondaire. ("chiller")

« **révision générale** » À l'égard d'un refroidisseur :

a) ensemble d'opérations ou réparation qui nécessitent le remplacement ou la modification d'un mécanisme interne d'étanchéification;

b) remplacement ou réparation d'un élément mécanique interne, à l'exception des suivants :

(i) le réchauffeur pour le combustible liquide ou la pompe à huile,

"**purge system**", in relation to air conditioning or refrigeration equipment, means the purge unit and any associated recovery equipment; (« système à vidange »)

"**vehicle air conditioner**" means the air conditioning unit or system of a motor vehicle or other motor-powered vehicle, if the unit or system

(a) is driven by an engine,

(b) is a mechanical vapour compression refrigerant system that provides cooling for the passenger compartment of the vehicle, and

(c) contains or is intended to contain a Class 1, 2 or 3 substance; (« appareil de climatisation d'automobile »)

(ii) le flotteur,

(iii) l'aubage d'un compresseur à un étage;

c) ensemble d'opérations ou réparation nécessaires pour pallier un dysfonctionnement d'un évaporateur ou d'un tube d'échangeur thermique d'un condenseur. ("major overhaul")

« **substance de catégorie 1** » Substance inscrite ou décrite à l'annexe sous le titre « Catégorie 1 ». ("Class 1 substance")

« **substance de catégorie 2** » Substance inscrite ou décrite à l'annexe sous le titre « Catégorie 2 ». ("Class 2 substance")

« **substance de catégorie 3** » Substance inscrite ou décrite à l'annexe sous le titre « Catégorie 3 » et désignée à titre de produit de remplacement en vertu du paragraphe 4(2). ("Class 3 substance")

« **système à vidange** » À l'égard du matériel de climatisation ou de réfrigération, s'entend du bloc de vidange et du matériel de récupération connexe. ("purge system")

4 In the following provisions "an ozone depleting substance" is struck out wherever it occurs and "a Class 1, 2 or 3 substance" is substituted:

(a) section 2;

(b) section 3;

(c) subsections 5(1) and (2);

(d) subsection 11(4);

(e) subsection 16(3);

(f) subsection 22(1);

(g) section 24;

(h) subsections 26(1) and (3).

4 Les dispositions qui suivent sont modifiées par substitution, à « appauvrissant la couche d'ozone », de « de catégorie 1, 2 ou 3 » :

a) l'article 2;

b) l'article 3;

c) les paragraphes 5(1) et (2);

d) le paragraphe 11(4);

e) le paragraphe 16(3);

f) le paragraphe 22(1);

g) l'article 24;

h) les paragraphes 26(1) et (3).

5(1) Section 4 is amended

(a) by striking out "set out in Schedule A" **and substituting** "set out or described in the Schedule under the headings Class 1 and Class 2"; **and**

(b) by renumbering it as subsection 4(1).

5(2) The following is added after subsection 4(1):

4(2) The substances set out or described in the Schedule under the heading Class 3 are prescribed as replacement products under subsection 2(2) of the Act.

6 Subsection 5(3) is amended by striking out "36 inches" **and substituting** "92 cm (36 inches)".

7 Section 6 is replaced with the following:

Service and repair by trained service technicians

6 No person other than a trained service technician shall

(a) install, repair or service air conditioning, fire extinguishing, refrigeration or other equipment that contains or uses a Class 1, 2 or 3 substance;

(b) repair or service a white good that contains or uses a Class 1, 2 or 3 substance; or

(c) do other work on anything referred to in clause (a) or (b) that may result in the release of a Class 1, 2 or 3 substance.

Serviced equipment must be properly permitted

6.1(1) A trained service technician must not, after this regulation is in force for 90 days, service fixed fire extinguishing equipment that uses a Class 1 substance unless a Class 1 permit has been issued for the equipment under section 13.2 or 13.3 and the permit is in force.

5(1) L'article 4 est modifié :

a) par substitution, à « énumérées à l'annexe A », de « inscrites ou décrites à l'annexe sous le titre Catégorie 1 ou Catégorie 2 »;

b) par substitution, à son numéro, du numéro de paragraphe 4(1).

5(2) Il est ajouté, après le paragraphe 4(1), ce qui suit :

4(2) Les substances inscrites ou décrites à l'annexe sous le titre Catégorie 3 sont désignées à titre de produit de remplacement pour l'application du paragraphe 2(2) de la *Loi*.

6 Le paragraphe 5(3) est modifié par substitution, à « 36 pouces », de « 92 cm (36 pouces) ».

7 L'article 6 est remplacé par ce qui suit :

Entretien et réparation

6 Seuls les techniciens d'entretien qualifiés sont autorisés :

a) à installer, à réparer ou à entretenir du matériel qui contient une substance de catégorie 1, 2 ou 3, notamment du matériel de climatisation, d'extinction d'incendie ou de réfrigération;

b) à réparer ou à entretenir des biens durables techniques qui contiennent ou utilisent des substances de catégorie 1, 2 ou 3;

c) à effectuer sur le matériel visé aux alinéas a) et b) des travaux qui pourraient causer le déversement d'une substance de catégorie 1, 2 ou 3.

Autorisations nécessaires

6.1(1) Quatre-vingt dix jours après l'entrée en vigueur du présent règlement, il est interdit aux techniciens d'entretien qualifiés d'entretenir du matériel fixe d'extinction d'incendie qui utilise une substance de catégorie 1 et qui n'a pas fait l'objet d'un permis de catégorie 1 délivré en vertu des articles 13.2 ou 13.3 et en cours de validité.

6.1(2) Without limiting the generality of subsection (1), a trained service technician must not, after January 1, 2006, recharge fixed fire extinguishing equipment with a Class 1 substance except under the authority of a recharging permit issued under section 13.2 or 13.3.

6.1(3) A trained service technician must not, after this regulation is in force for 90 days, service a chiller that uses a Class 1 substance unless a Class 1 permit has been issued for the chiller under section 15.4 and the permit is in force.

8(1) Section 7 is amended

(a) by replacing the section heading with "Recovery of Class 1, 2 and 3 substances";

(b) in clause (a), by striking out "an ozone depleting substance" and substituting "a Class 1, 2 and 3 substance";

(c) in clause (b), by striking out "ozone depleting substance" and substituting "Class 1, 2 or 3 substance"; and

(d) by renumbering it as subsection 7(1).

8(2) The following is added after subsection 7(1):

7(2) A trained service technician who recovers a Class 1, 2 or 3 substance from fire extinguishing equipment shall so do with recovery equipment with a transfer efficiency of at least 99%, determined in accordance with Underwriters' Laboratories of Canada standard ULC/ORD-C1058.5-2004, *Halon and Halocarbon Clean Agent Recovery and Reconditioning Equipment*, as amended or replaced from time to time.

6.1(2) Sans qu'il soit porté atteinte à l'application générale du paragraphe (1), il est interdit aux techniciens d'entretien qualifiés, après le 1^{er} janvier 2006, de remplir du matériel fixe d'extinction d'incendie avec une substance de catégorie 1 qui n'a pas fait l'objet d'un permis de remplissage délivré en vertu des articles 13.2 ou 13.3.

6.1(3) Quatre-vingt dix jours après l'entrée en vigueur du présent règlement, il est interdit aux techniciens d'entretien qualifiés d'entretenir un refroidisseur qui utilise une substance de catégorie 1 qui n'a pas fait l'objet d'un permis de catégorie 1 délivré en vertu de l'article 15.4 et en cours de validité.

8(1) L'article 7 est modifié :

a) par substitution, au titre, de « Récupération des substances de catégorie 1, 2 ou 3 »;

b) dans l'alinéa a), par substitution, à « appauvrissant la couche d'ozone », de « de catégorie 1, 2 ou 3 »;

c) dans l'alinéa b), par substitution, à « appauvrissant la couche d'ozone », de « de catégorie 1, 2 ou 3 »;

d) par substitution, à son numéro, du numéro de paragraphe 7(1).

8(2) Il est ajouté, après le paragraphe 7(1), ce qui suit :

7(2) Le technicien d'entretien qualifié qui récupère une substance de catégorie 1, 2 ou 3 provenant du matériel d'extinction d'incendie utilise pour ce faire du matériel de récupération dont l'efficacité de transfert est d'au moins 99 %, déterminée en conformité avec la publication ULC/ORD-C1058.5-2004 intitulée *Halon and Halocarbon Clean Agent Recovery and Reconditioning Equipment*, dans sa version modifiée ou avec la norme qui la remplace.

7(3) A trained service technician who recovers a Class 1, 2 or 3 substance from air conditioning or refrigeration equipment shall do so in accordance with ARI standard 740-98, *Refrigerant Recovery/Recycling Equipment*, as amended or replaced from time to time.

9(1) Subsection 8(1) is amended

(a) in subclause (a)(i), by adding "equipment and" after "type of";

(b) in subclause (a)(iii), by striking out "an ozone depleting substance" and substituting "a Class 1, 2 or 3 substance";

(c) in subclause (a)(iv),

(i) by striking out "ozone depleting substance" and substituting "Class 1, 2 or 3 substance", and

(ii) by striking out "and" at the end; and

(d) by replacing subclause (a)(v) with the following:

(v) the amount of Class 1, 2 or 3 substance, if any, that will be stored pending recycling, reclamation or destruction, and

(vi) the Manitoba location where the substance will be stored until it is recycled, reclaimed or destroyed; and

9(2) The following is added after subsection 8(4):

8(5) The owner or operator of a chiller or fixed fire extinguishing equipment that contains, uses or operates with a Class 1 or 2 substance shall provide a report to the minister, setting out the information required by clause (1)(a), if the chiller or equipment is

(a) put out of operation for the purpose of decommissioning it;

7(3) Le technicien d'entretien qualifié qui récupère une substance de catégorie 1, 2 ou 3 provenant du matériel de climatisation ou de réfrigération procède en conformité avec la norme 740-98 *Refrigerant Recovery Recycling Equipment* de la ARI dans sa version modifiée ou avec la norme qui la remplace.

9(1) Le paragraphe 8(1) est modifié :

a) dans le sous-alinéa a)(i), par adjonction de « matériel et de », après « type de »;

b) dans le sous-alinéa a)(iii), par substitution, à « appauvrissant la couche d'ozone », de « de catégorie 1, 2 ou 3 »;

c) dans le sous-alinéa a)(iv), par substitution, à « appauvrissant la couche d'ozone », de « de catégorie 1, 2 ou 3 »;

d) par substitution, au sous-alinéa a)(v), de ce qui suit :

(v) la quantité de substance de catégorie 1, 2 ou 3, le cas échéant, qui sera entreposée avant d'être recyclée, convertie ou détruite,

(vi) le lieu au Manitoba où la substance sera entreposée en attendant son recyclage, sa conversion ou sa destruction;

9(2) Il est ajouté, après le paragraphe 8(4), ce qui suit :

8(5) Le propriétaire ou l'opérateur d'un refroidisseur ou du matériel fixe d'extinction d'incendie qui contient ou utilise une substance de catégorie 1 ou 2 — ou fonctionne avec une telle substance — est tenu de remettre un rapport au ministre comportant les renseignements visés à l'alinéa (1)a) lorsque le refroidisseur ou le matériel, selon le cas :

a) est hors d'usage en vue de sa mise hors service;

(b) replaced; or

(c) converted so that it does not use a Class 1 or 2 substance.

8(6) It is sufficient compliance with subsection (5) if the owner or operator provides a copy of the report that he or she receives from the trained service technician as required by clause (1)(b).

10 The following is added after section 8:

Restricted use of equipment with Class 1 substance

8.1 No person shall

(a) install or set into operation air conditioning, fire extinguishing, refrigeration or other equipment that uses or operates with a Class 1 substance; or

(b) modify air conditioning, fire extinguishing, refrigeration or other equipment, or a white good, that before the modification was not able to use or operate with a Class 1 substance, if after the modification the equipment or white good will be able to use or operate with such a substance.

Class 1 and 2 substances prohibited in vehicles

8.2 After this regulation is in force for 30 days, no person shall

(a) charge or recharge a vehicle air conditioner with a Class 1 or 2 substance; or

(b) charge or recharge mobile refrigeration equipment with a Class 1 substance.

b) est remplacé;

c) est modifié de façon à ne plus utiliser une substance de catégorie 1 ou 2.

8(6) Constitue une observation acceptable du paragraphe (5) le fait pour le propriétaire ou l'exploitant de remettre une copie du rapport que lui remet le technicien d'entretien qualifié en conformité avec l'alinéa (1)b).

10 Il est ajouté, après l'article 8, ce qui suit :

Utilisation restreinte du matériel fonctionnant avec une substance de catégorie 1

8.1 Il est interdit :

a) d'installer ou de faire fonctionner du matériel de climatisation, d'extinction d'incendie, de réfrigération ou tout autre matériel qui utilise une substance de catégorie 1 ou fonctionne avec une telle substance;

b) de modifier du matériel de climatisation, d'extinction d'incendie ou de réfrigération, ou toute autre sorte de matériel ou un bien durable technique qui, avant d'être modifié, ne contenait pas une substance de catégorie 1 ni ne fonctionnait avec une telle substance si, après la modification, l'équipement ou le bien peut contenir une substance de catégorie 1 ou fonctionner avec une telle substance.

Interdiction d'utiliser les substances de catégorie 1 et 2 dans les véhicules

8.2 Trente jours après l'entrée en vigueur du présent règlement, il est interdit :

a) de remplir un appareil de climatisation d'automobile avec une substance de catégorie 1 ou 2;

b) de remplir du matériel de réfrigération mobile avec une substance de catégorie 1.

Other Class 1 substance prohibitions

8.3 After December 31, 2005, no person shall charge or recharge air conditioning or refrigeration equipment with a Class 1 substance. This is subject to section 15.4, but does not apply to white goods.

11 The centred heading before section 9 is amended by striking out "OZONE DEPLETING" and substituting "CLASS 1, 2 AND 3".

12 Subsection 9(1) is replaced with the following:

Class 1 and 2 substances prohibited as sterilants

9(1) No person shall use a Class 1 or 2 substance as or in a sterilant.

13 Section 10 is replaced with the following:

Use of Class 1 substance as solvent prohibited

10 No person shall use a Class 1 substance as a cleaning solvent.

14(1) Subsection 11(1) is amended by striking out "a Class 1 substance to any" and substituting "a Class 1, 2 or 3 substance to".

14(2) Subsections 11(2) and (3) are repealed.

15(1) Subsection 12(1) is amended

(a) by replacing the part before clause (a) with "No person shall charge, recharge or top-up equipment that contains a Class 1, 2 or 3 substance unless the person first"; and

Autres interdictions liées aux substances de catégorie 1

8.3 Sous réserve de l'article 15.4, il est interdit, après le 31 décembre 2005, de remplir du matériel de climatisation ou de réfrigération avec une substance de catégorie 1; le présent article ne s'applique toutefois pas aux appareils électroménagers.

11 L'intertitre qui précède l'article 9 est modifié par substitution, à « APPAUVRISANT LA COUCHE D'OZONE », de « DE CATÉGORIE 1, 2 OU 3 ».

12 Le paragraphe 9(1) est remplacé par ce qui suit :

Interdiction d'utilisation

9(1) Il est interdit d'utiliser une substance de catégorie 1 ou 2 comme désinfectant.

13 L'article 10 est remplacé par ce qui suit :

Interdiction d'utilisation

10 Il est interdit d'utiliser une substance de catégorie 1 comme solvant pour nettoyer un objet.

14(1) Le paragraphe 11(1) est modifié par substitution, à « catégorie 1 », de « catégorie 1, 2 ou 3 ».

14(2) Les paragraphes 11(2) et (3) sont abrogés.

15(1) Le paragraphe 12(1) est modifié :

a) par substitution, au passage introductif, de « Il est interdit de remplir du matériel qui contient une substance de catégorie 1, 2 ou 3 ou d'en faire l'appoint à moins d'avoir, au préalable : »;

(b) by replacing clause (a) with the following:

(a) conducts a leak test

(i) in accordance with the procedure set out in the *MOPIA 1998–1999 Manitoba Compliance Guide*, published by the Manitoba Ozone Protection Industry Association Inc., as amended or replaced from time to time, if the equipment is air conditioning or refrigeration equipment,

(ii) in accordance with Underwriters' Laboratories of Canada standard ULC/ORD–C1058.18–2004, *The Servicing of Halon and Clean Agent Extinguishing Systems*, as amended or replaced from time to time, if the equipment is fire extinguishing equipment that uses a Class 1 substance, or

(iii) in accordance with any other procedure approved by the minister for the particular kind of equipment; and

15(2) Subsection 12(2) is amended in clause (b) by striking out "ozone depleting substance" and substituting "Class 1, 2 or 3 substance".

16 Subsection 13(1) is replaced with the following:

No recharging of portable fire extinguishing equipment
13(1) No person shall charge or recharge portable fire extinguishing equipment with a Class 1 or 2 substance.

17 The following is added after section 13:

Class 1 substances in fixed fire extinguishing equipment

13.1(1) For the purposes of this section and sections 13.2, 13.3 and 15.5, a person operates fixed fire extinguishing equipment if

b) par substitution, à l'alinéa a), de ce qui suit :

a) effectué un essai d'étanchéité conforme :

(i) à la méthode décrite dans la publication de la Manitoba Ozone Protection Industry Association Inc. intitulée *MOPIA 1998-1999 Manitoba Compliance Guide*, dans sa version modifiée ou dans toute publication qui la remplace, s'il s'agit de matériel de climatisation ou de réfrigération,

(ii) à la méthode décrite dans la publication ULC/ORD–C1058.18–2004 intitulée *The Servicing of Halon and Clean Agent Extinguishing Systems*, dans sa version modifiée ou avec la norme qui la remplace, s'il s'agit de matériel d'extinction d'incendie qui utilise une substance de catégorie 1,

(iii) à toute autre méthode approuvée par le ministre pour le type de matériel en cause;

15(2) Le paragraphe 12(2) est modifié, dans l'alinéa b), par substitution, à « appauvrissant la couche d'ozone », de « de catégorie 1, 2 ou 3 ».

16 Le paragraphe 13(1) est remplacé par ce qui suit :

Extincteurs d'incendie

13(1) Il est interdit de remplir du matériel portatif d'extinction d'incendie avec une substance de catégorie 1 ou 2.

17 Il est ajouté, après l'article 13, ce qui suit :

Utilisation des substances de catégorie 1 pour le matériel fixe d'extinction d'incendie

13.1(1) Pour l'application du présent article et des articles 13.2, 13.3 et 15.5, une personne est l'opérateur du matériel fixe d'extinction d'incendie si, à la fois :

(a) he or she owns or has care and control of the vehicle, building, structure or part of a building or structure, or other place, where the equipment is installed; and

(b) the equipment has not been decommissioned.

13.1(2) Between the day that is 90 days after this section comes into force and December 31, 2009, no person who operates fixed fire extinguishing equipment shall use a Class 1 substance in it except under the authority of a Class 1 permit issued under section 13.2.

13.1(3) Between January 1, 2006, and December 31, 2009, no person shall recharge fixed fire extinguishing equipment with a Class 1 substance except under the authority of a recharging permit issued under section 13.2.

13.1(4) After December 31, 2009,

(a) no person shall operate fixed fire extinguishing equipment that uses a Class 1 substance; and

(b) a person who owns or has care and control of the building, structure or part of a building or structure, or other place, where such fixed fire extinguishing equipment is installed shall ensure that the equipment is decommissioned.

Class 1 permits and recharging permits for fixed fire extinguishing equipment

13.2(1) In this section and section 13.3, "unit" means fixed fire extinguishing equipment with a common supply of Class 1 substance.

13.2(2) A person who wishes to obtain a Class 1 permit or recharging permit for a unit of fixed fire extinguishing equipment shall

(a) file an application with the minister in a form acceptable to the minister and provide the minister with the information he or she requires; and

(b) pay a fee of \$50.

a) elle est propriétaire du véhicule, du bâtiment, de la structure — ou de la partie du bâtiment ou de la structure — ou du lieu où le matériel est installé, ou elle en a la garde et le contrôle;

b) le matériel n'a pas été mis hors service.

13.1(2) Entre le quatre-vingt dixième jour qui suit l'entrée en vigueur du présent article et le 31 décembre 2009, il est interdit aux opérateurs de matériel fixe d'extinction d'incendie d'utiliser une substance de catégorie 1, à moins d'être titulaires d'un permis de catégorie 1 délivré en vertu de l'article 13.2.

13.1(3) Entre le 1^{er} janvier 2006 et le 31 décembre 2009, il est interdit de remplir du matériel fixe d'extinction d'incendie avec une substance de catégorie 1 à moins d'être titulaire d'un permis de remplissage délivré en vertu de l'article 13.2.

13.1(4) Après le 31 décembre 2009 :

a) il est interdit aux opérateurs de matériel fixe d'extinction d'incendie de le faire fonctionner s'il utilise une substance de catégorie 1;

b) la personne qui est propriétaire d'un bâtiment ou d'une structure — ou d'une partie de bâtiment ou de structure — ou de tout autre lieu où du matériel fixe d'extinction d'incendie est installé, ou qui en a la garde et le contrôle, doit veiller à ce que ce matériel soit mis hors service.

Permis de catégorie 1 et permis de remplissage pour le matériel fixe d'extinction d'incendie

13.2(1) Au présent article et à l'article 13.3, « bloc » s'entend de l'ensemble du matériel fixe d'extinction d'incendie branché à une source commune d'alimentation d'une substance de catégorie 1.

13.2(2) La personne qui désire obtenir un permis de catégorie 1 ou un permis de remplissage pour un bloc de matériel fixe d'extinction d'incendie :

a) fait parvenir sa demande au ministre, sur le formulaire que celui-ci juge acceptable, et lui fournit les renseignements qu'il exige;

b) verse un droit de 50 \$.

13.2(3) The minister may issue a Class 1 permit to a person for a unit if the person complies with subsection (2) and the minister is satisfied that the person intends to use a Class 1 substance in the unit between the day that is 90 days after this section comes into force and December 31, 2009.

13.2(4) The minister may issue a recharging permit to a person for a unit if the person complies with subsection (2) and the minister is satisfied that the person intends to recharge the unit with a Class 1 substance between January 1, 2006, and December 31, 2009.

13.2(5) Subject to section 15.5, the minister may

(a) refuse to issue a Class 1 permit or recharging permit if he or she is of the opinion that the applicant has not complied with subsection (2), has contravened the Act or this regulation, or is otherwise not entitled to a permit; or

(b) suspend or cancel a Class 1 permit if he or she is of the opinion that the applicant or permit holder has contravened the Act or this regulation.

13.2(6) The minister may not issue more than one recharging permit under this section for the same unit.

13.2(7) A Class 1 permit expires on the earlier of the following:

(a) December 31, 2009;

(b) the expiration of one year from the day on which the unit is recharged;

(c) the day the unit is converted so as not to use a Class 1 substance or replaced with equipment that does not use a Class 1 substance;

(d) the day the unit is decommissioned.

13.2(3) Le ministre peut délivrer un permis de catégorie 1 à une personne pour un bloc de matériel fixe d'extinction d'incendie si elle se conforme au paragraphe (2) et s'il est convaincu qu'elle a l'intention d'utiliser une substance de catégorie 1 dans ce bloc entre le quatre-vingt dixième jour qui suit l'entrée en vigueur du présent article et le 31 décembre 2009.

13.2(4) Le ministre peut délivrer un permis de remplissage à une personne pour un bloc de matériel fixe d'extinction d'incendie si elle se conforme au paragraphe (2) et s'il est convaincu qu'elle a l'intention de remplir le bloc avec une substance de catégorie 1 entre le 1^{er} janvier 2006 et le 31 décembre 2009.

13.2(5) Sous réserve de l'article 15.5, le ministre peut :

a) refuser de délivrer un permis de catégorie 1 ou un permis de remplissage s'il est d'avis que le requérant ne s'est pas conformé au paragraphe (2), a contrevenu à la *Loi* ou au présent règlement ou, pour tout autre motif, n'a pas droit au permis;

b) suspendre ou annuler un permis de catégorie 1 ou un permis de remplissage s'il est d'avis que le requérant ou le titulaire a contrevenu à la *Loi* ou au présent règlement.

13.2(6) Le ministre ne peut délivrer plus d'un permis de remplissage sous le régime du présent article pour le même bloc.

13.2(7) Le permis de catégorie 1 expire à la plus rapprochée des dates suivantes :

a) le 31 décembre 2009;

b) la date qui tombe un an après le remplissage du bloc;

c) la date où le bloc est modifié de façon à ne plus pouvoir utiliser une substance de catégorie 1 ou remplacé par du matériel qui n'en utilise pas;

d) la date de la mise hors service du bloc.

13.2(8) A recharging permit expires on the earlier of the following:

- (a) the day the unit is recharged;
- (b) December 31, 2009;
- (c) the day the Class 1 permit for the unit expires or is cancelled.

13.2(9) Within one year after the day on which a unit is recharged, the person who operates the unit shall

- (a) decommission the unit;
- (b) convert the unit so that it does not use a Class 1 substance; or
- (c) replace the unit with equipment that does not use a Class 1 substance.

Permits for irreplaceable equipment

13.3(1) Despite section 13.1 and subsection 13.2(8), a person who operates a unit of fixed fire extinguishing equipment that uses a Class 1 substance may apply for a Class 1 permit or recharging permit under this section if

- (a) the person needs to operate the unit after December 31, 2009, or after the day subsection 13.2(8) requires the unit to be converted or replaced; and
- (b) there is no technically or financially feasible alternative to operating or recharging the unit that could have a relatively lower environmental health impact than its continued operation.

13.3(2) A person who wishes to obtain a Class 1 permit or recharging permit for a unit of fixed fire extinguishing equipment under this section shall

- (a) file an application with the minister in a form acceptable to the minister and provide the minister with the information he or she requires; and
- (b) pay a fee of \$50.

13.2(8) Le permis de remplissage expire à la plus rapprochée des dates suivantes :

- a) la date du remplissage;
- b) le 31 décembre 2009;
- c) la date de l'expiration ou de l'annulation du permis de catégorie 1 délivré pour le bloc.

13.2(9) Dans l'année qui suit la date du remplissage, l'opérateur du bloc le met hors service, le modifie de façon à ce qu'il ne puisse plus utiliser une substance de catégorie 1 ou le remplace par du matériel qui n'en utilise pas.

Permis pour le matériel non remplaçable

13.3(1) Par dérogation à l'article 13.1 et au paragraphe 13.2(8), l'opérateur d'un bloc de matériel fixe d'extinction d'incendie qui utilise une substance de catégorie 1 peut demander un permis de catégorie 1 ou un permis de remplissage sous le régime du présent article si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il lui est nécessaire de faire fonctionner le bloc après le 31 décembre 2009 ou après la date à laquelle, en conformité avec le paragraphe 13.2(8), le bloc doit être modifié ou remplacé;
- b) il n'existe aucune autre façon, techniquement ou économiquement réalisable, de faire fonctionner ou de remplir le bloc qui aurait un impact sur la santé et sur l'environnement qui soit moins dommageable que son maintien en opération.

13.3(2) La personne qui désire obtenir un permis de catégorie 1 ou un permis de remplissage pour un bloc de matériel fixe d'extinction d'incendie sous le régime du présent article :

- a) fait parvenir sa demande au ministre, sur le formulaire que celui-ci juge acceptable, et lui fournit les renseignements qu'il exige;
- b) verse un droit de 50 \$.

13.3(3) Without limiting the generality of clause (2)(a), the person shall provide the minister with evidence satisfactory to the minister that there is no technically or financially feasible alternative to operating or recharging the unit that could have a relatively lower environmental health impact than its continued operation.

13.3(4) The minister may issue a Class 1 permit or recharging permit for a unit under this section if the person complies with subsections (2) and (3) and the minister is satisfied by the evidence provided under subsection (3).

13.3(5) Subject to section 15.5, the minister may refuse to issue a Class 1 permit or recharging permit under this section if the minister

(a) is not satisfied by the evidence provided under subsection (3); or

(b) is of the opinion that the applicant has not complied with subsection (2) or (3), has contravened the Act or this regulation, or is otherwise not entitled to a permit.

13.3(6) A Class 1 or recharging permit under this section expires on the expiration of one year from the day it is issued. If the person's need to operate the unit will continue after the expiration of a Class 1 permit under this section, he or she must apply for a new permit before it expires.

13.3(7) No person shall make a false or misleading statement or provide false or misleading information in, or in support of, an application for a permit under this section.

18 **Section 14 is amended by striking out "ozone depleting substance" and substituting "Class 1, 2 or 3 substance".**

13.3(3) Sans que soit limitée la portée générale de l'alinéa (2)a), le requérant est tenu de fournir au ministre la preuve que celui-ci juge satisfaisante de l'absence de tout autre mode de fonctionnement ou de remplissage qui soit techniquement ou économiquement réalisable et qui aurait un impact sur la santé et sur l'environnement moins dommageable que le maintien en opération du bloc.

13.3(4) Le ministre peut délivrer un permis de catégorie 1 ou un permis de remplissage sous le régime du présent article si le requérant se conforme aux exigences des paragraphes (2) et (3) et s'il juge satisfaisants les renseignements qui lui sont transmis en conformité avec le paragraphe (3).

13.3(5) Sous réserve de l'article 15.5, le ministre peut refuser de délivrer un permis de catégorie 1 ou un permis de remplissage sous le régime du présent article dans les cas suivants :

a) il juge non satisfaisants les renseignements qui lui sont transmis en conformité avec le paragraphe (3);

b) il est d'avis que le requérant ne s'est pas conformé aux paragraphes (2) ou (3), a contrevenu à la *Loi* ou au présent règlement ou, pour tout autre motif, n'a pas droit au permis.

13.3(6) Un permis de catégorie 1 ou un permis de remplissage délivré sous le régime du présent article expire un an après le jour de sa délivrance. S'il est toujours nécessaire pour le titulaire de continuer à faire fonctionner le bloc après cette expiration, il est tenu de demander un nouveau permis sous le régime du présent article avant l'expiration du premier.

13.3(7) Il est interdit de faire une déclaration fautive ou trompeuse ou de fournir des renseignements faux ou trompeurs à l'appui d'une demande de permis sous le régime du présent article.

18 **L'article 14 est modifié par substitution, à « appauvrissant la couche d'ozone », de « de catégorie 1, 2 ou 3 ».**

19 Section 15 is amended

(a) by striking out "After January 1, 1996, no" **and substituting** "No"; **and**

(b) by striking out "the Air Conditioning and Refrigeration Institute (ARI) Standard 580" **and substituting** "ARI standard 580-2001, *Non-Condensable Gas Purge Equipment for Use with Low Pressure Centrifugal Liquid Chillers*, as amended or replaced from time to time".

20 The following is added after section 15:

Prohibited releases from purge systems

15.1 No person shall, after this regulation is in force for 90 days, release or permit the release of a Class 1, 2 or 3 substance from the purge system of air conditioning or refrigeration equipment in an amount greater than 0.1 kg of Class 1, 2 or 3 substance per kilogram of air.

Class 1 substances in chillers

15.2(1) For the purposes of this section and sections 15.3 to 15.5, a person operates a chiller if

(a) he or she owns or has care and control of the building, structure or part of a building or structure, or other place, where the chiller is installed; and

(b) the chiller has not been decommissioned.

15.2(2) Between the day that is 90 days after this section comes into force and December 31, 2014, no person who operates a chiller shall use a Class 1 substance in it except under the authority of a Class 1 permit issued under section 15.4.

15.2(3) After December 31, 2014

(a) no person shall operate a chiller that uses or operates with a Class 1 substance; and

19 L'article 15 est modifié :

a) par suppression de « , après le 1^{er} janvier 1996, »;

b) par substitution, à « 580 du Air Conditioning and Refrigeration Institute (ARI) », **de** « 580-2001 *Non-Condensable Gas Purge Equipment for Use with Low Pressure Centrifugal Liquid Chillers* de la ARI dans sa version modifiée ou à la norme qui la remplace ».

20 Il est ajouté, après l'article 15, ce qui suit :

Déversements interdits provenant des systèmes à vidange

15.1 Quatre-vingt dix jours après l'entrée en vigueur du présent règlement, il est interdit de déverser plus de 0,1 kg de substance de catégorie 1, 2 ou 3 par kg d'air provenant du système à vidange du matériel de climatisation ou de réfrigération, ou d'en permettre le déversement.

Substances de catégorie 1 contenues dans un refroidisseur

15.2(1) Pour l'application du présent article et des articles 15.3 à 15.5, une personne est l'opérateur d'un refroidisseur si, à la fois :

a) elle est propriétaire du bâtiment, de la structure — ou de la partie du bâtiment ou de la structure — ou du lieu où le refroidisseur est installé, ou elle en a la garde et le contrôle;

b) le refroidisseur n'a pas été mis hors service.

15.2(2) Entre le quatre-vingt dixième jour qui suit l'entrée en vigueur du présent article et le 31 décembre 2014, il est interdit aux opérateurs de refroidisseurs d'utiliser une substance de catégorie 1, à moins d'être titulaires d'un permis de catégorie 1 délivré en vertu de l'article 15.4.

15.2(3) Après le 31 décembre 2014 :

a) il est interdit aux opérateurs de refroidisseurs de les faire fonctionner s'ils utilisent une substance de catégorie 1;

(b) a person who owns or has care and control of the vehicle, building or part of a building, structure or part of a structure, or other place, where such a chiller is installed shall ensure that the chiller is decommissioned.

Other time-based restrictions on chillers

15.3(1) Subsection (2) applies to a person who operates a chiller that

- (a) uses or operates with a Class 1 substance; and
- (b) mechanically requires a major overhaul after December 31, 2005.

15.3(2) A person mentioned in subsection (1)

- (a) shall not overhaul the chiller unless it is concurrently converted to use or operate with a substance other than a Class 1 substance; and
- (b) shall, if the chiller is not converted, decommission it.

15.3(3) Despite subsection 8(3), a chiller that mechanically requires a major overhaul after December 31, 2005, may be charged or recharged with a Class 1 substance once if

- (a) the chiller's incapacity is an immediate threat to human life or health; and
- (b) the owner or operator responsible for the chiller immediately notifies an environment officer after the chiller is charged or recharged and provides the environment officer with all information regarding the charge or recharge that is requested by the environment officer.

15.3(4) A chiller that is charged or recharged under subsection (3) must, within one year after it is charged or recharged,

- (a) be converted to use or operate with a substance other than a Class 1 substance; or
- (b) be decommissioned.

b) la personne qui est le propriétaire d'un véhicule, d'un bâtiment ou d'une structure — ou d'une partie de bâtiment ou de structure — ou de tout autre lieu où un refroidisseur est installé, ou en a la garde et le contrôle, doit veiller à ce que ce refroidisseur soit mis hors service.

Autres restrictions applicables aux refroidisseurs

15.3(1) Le paragraphe (2) s'applique aux opérateurs de refroidisseurs qui utilisent une substance de catégorie 1 et qui, après le 31 décembre 2005, nécessitent une révision générale en raison de leur état mécanique.

15.3(2) L'opérateur visé au paragraphe (1) :

- a) ne peut procéder à la révision générale du refroidisseur sauf si, en même temps, il est modifié pour utiliser une autre substance qu'une substance de catégorie 1;
- b) est tenu, si le refroidisseur n'est pas modifié, de le mettre hors service.

15.3(3) Par dérogation au paragraphe 8(3), le refroidisseur qui, après le 31 décembre 2005, nécessite une révision générale en raison de son état mécanique peut être rempli une seule fois avec une substance de catégorie 1 si son état mécanique constitue une menace immédiate pour la vie ou la santé humaines et si le propriétaire ou l'opérateur en informe un agent de l'environnement immédiatement après avoir fait le remplissage et lui donne tous les renseignements sur l'opération que demande l'agent.

15.3(4) Le refroidisseur qui a été rempli en vertu du paragraphe (3) doit, dans l'année qui suit le remplissage, soit être modifié pour utiliser une autre substance qu'une substance de catégorie 1, soit être mis hors service.

Class 1 permits for chillers

15.4(1) A person who wishes to obtain a Class 1 permit for a chiller shall

(a) file an application with the minister in a form acceptable to the minister and provide the minister with the information he or she requires; and

(b) pay a fee of \$50.

15.4(2) The minister may issue a Class 1 permit to a person for a chiller if the person complies with subsection (1) and the minister is satisfied that the person intends to use a Class 1 substance in the chiller between the day that is 90 days after this section comes into force and December 31, 2014.

15.4(3) Subject to section 15.5, the minister may

(a) refuse to issue a Class 1 permit if he or she is of the opinion that the applicant has not complied with subsection (1), has contravened the Act or this regulation, or is otherwise not entitled to a permit; or

(b) suspend or cancel a Class 1 permit if he or she is of the opinion that the applicant or permit holder has contravened the Act or this regulation.

15.4(4) A Class 1 permit expires on the earlier of the following:

(a) December 31, 2014;

(b) the day after December 31, 2005, that the chiller mechanically requires a major overhaul;

(c) the expiration of one year after the day on which the chiller is charged or recharged under subsection 15.3(3).

Refusal, suspension or cancellation of permit

15.5(1) If the minister proposes to refuse to grant a Class 1 permit under section 13.2, 13.3 or 15.4 or to suspend or cancel one, the minister shall give notice of the proposal, together with the reasons for it, to the applicant or permit holder stating that he or she may respond to the proposal in writing to the minister within 21 days after the notice is received.

Permis de catégorie 1 pour les refroidisseurs

15.4(1) La personne qui désire obtenir un permis de catégorie 1 pour un refroidisseur :

a) fait parvenir sa demande au ministre, sur le formulaire que celui-ci juge acceptable, et lui fournit les renseignements qu'il exige;

b) verse un droit de 50 \$.

15.4(2) Le ministre peut délivrer un permis de catégorie 1 à une personne pour un refroidisseur si elle se conforme au paragraphe (1) et s'il est convaincu qu'elle a l'intention d'utiliser une substance de catégorie 1 dans ce refroidisseur entre le quatre-vingt dixième jour qui suit l'entrée en vigueur du présent article et le 31 décembre 2014.

15.4(3) Sous réserve de l'article 15.5, le ministre peut :

a) refuser de délivrer un permis de catégorie 1 s'il est d'avis que le requérant ne s'est pas conformé au paragraphe (1), a contrevenu à la *Loi* ou au présent règlement ou, pour tout autre motif, n'a pas droit au permis;

b) suspendre ou annuler un permis de catégorie 1 s'il est d'avis que le requérant ou le titulaire a contrevenu à la *Loi* ou au présent règlement.

15.4(4) Le permis de catégorie 1 expire à la plus rapprochée des dates suivantes :

a) le 31 décembre 2014;

b) la date où, après le 31 décembre 2005, l'état mécanique du refroidisseur nécessite une révision générale;

c) un an après le jour où le refroidisseur est rempli en vertu du paragraphe 15.3(3).

Avis d'intention de refuser, de suspendre ou d'annuler

15.5(1) Lorsqu'il se propose de refuser d'accorder un permis de catégorie 1 en vertu des articles 13.2, 13.3 ou 15.4 ou qu'il se propose de suspendre ou d'annuler un permis, le ministre donne avis de son intention au requérant ou au titulaire, lui en expose les motifs et lui fait savoir qu'il peut lui faire parvenir une réponse par écrit dans les 21 jours qui suivent la réception de l'avis.

15.5(2) If the minister proposes to refuse to grant a recharging permit under section 13.2 or 13.3, the minister shall give notice of the proposal, together with the reasons for it, to the applicant stating that he or she may respond to the proposal in writing to the minister within 21 days after the notice is received.

15.5(3) If an applicant or permit holder does not respond to the notice, the minister may carry out the proposal.

15.5(4) If an applicant or permit holder responds to the notice, the minister shall consider the response without delay and may

(a) when the proposal concerns the granting of a Class 1 or recharging permit, grant the permit if the minister is satisfied that the applicant meets the requirements for a permit;

(b) when the proposal concerns the suspension or cancellation of a Class 1 permit, refrain from carrying out the proposal if the minister is satisfied that he or she is not entitled to do so under subsection 13.2(4) or 13.3(5); or

(c) carry out the proposal, if the minister is satisfied that he or she is entitled to do so under subsection 13.2(4), 13.3(5) or 15.4(3).

15.5(5) A notice of proposal under this section is sufficiently given to an applicant or permit holder if it is personally served or if it is sent by registered mail to the last address of the applicant or permit holder known to the minister, in which case it is deemed to have been received by the applicant or permit holder five days after it is mailed.

21(1) Subsection 16(1) is amended

(a) in the part before clause (a), by striking out "No person" and substituting "Subject to subsection (1.1), no person";

(b) in clause (a), by striking out "or refrigeration equipment" and substituting ", refrigeration or other equipment"; and

15.5(2) Lorsqu'il se propose de refuser d'accorder un permis de remplissage en vertu des articles 13.2 ou 13.3, le ministre donne avis de son intention au requérant, lui en expose les motifs et lui fait savoir qu'il peut lui faire parvenir une réponse par écrit dans les 21 jours qui suivent la réception de l'avis.

15.5(3) Le ministre peut donner suite à son intention si le requérant ou le titulaire ne répond pas à l'avis.

15.5(4) Le ministre examine sans délai la réponse que lui fait parvenir le requérant ou le titulaire et il peut, selon le cas :

a) s'il s'agit d'un permis de catégorie 1 ou d'un permis de remplissage qu'il avait l'intention de ne pas accorder, accorder le permis s'il estime que le requérant ou le titulaire s'est conformé aux exigences pertinentes;

b) s'il s'agit d'un permis de catégorie 1 qu'il avait l'intention de suspendre ou d'annuler, ne pas donner suite à son intention s'il estime que les paragraphes 13.2(4) ou 13.3(5) ne l'y autorisent pas;

c) donner suite à son intention s'il estime y être autorisé par les paragraphes 13.2(4), 13.3(5) ou 15.4(3).

15.5(5) L'avis d'intention visé au présent article est valablement donné au requérant ou au titulaire s'il est signifié à personne ou s'il est expédié par courrier recommandé à l'adresse du requérant ou du titulaire la plus récente connue du ministre et, dans tel cas, le requérant ou le titulaire est réputé avoir reçu l'avis cinq jours après sa mise à la poste.

21(1) Le paragraphe 16(1) est modifié :

a) par substitution, à « Il est interdit », de « Sous réserve du paragraphe (1.1), il est interdit »;

b) par substitution, à « matériel de climatisation », de « matériel, notamment du matériel de climatisation »;

(c) in the part after clause (b),

(i) by striking out "an ozone depleting substance" **and substituting** "a Class 1, 2 or 3 substance", **and**

(ii) by striking out "the ozone depleting substance" **and substituting** "the Class 1, 2 or 3 substance".

21(2) The following is added after subsection 16(1):

16(1.1) It is sufficient compliance with subsection (1) if the person delivers the equipment or object to a public sector program or agency, or a private sector organization, that recovers or ensures the proper recovery of the Class 1, 2 or 3 substance.

21(3) Subsection 16(2) is amended by striking out "ozone depleting substance" **and substituting** "Class 1, 2 or 3 substance".

22 Section 17 is replaced with the following:

Storage of recovered substances

17 Despite any other provision of this regulation, a person who recovers a Class 1, 2 or 3 substance shall, if the condition or quality of the substance is inadequate for reuse, recycling or reclamation, store or arrange for storage of the substance until it can be delivered to a person for destruction.

23 The following is added after section 17:

Return of Class 1, 2 or 3 substances to sellers

17.1(1) A person who is entitled under this regulation to purchase Class 1, 2 or 3 substances may return a Class 1, 2 or 3 substance in a container designed and manufactured to contain the substance to any person who displays or offers for sale, sells or transfers that substance.

c) par substitution, à « appauvrissant la couche d'ozone », de « de catégorie 1, 2 ou 3 ».

21(2) Il est ajouté, après le paragraphe 16(1), ce qui suit :

16(1.1) Constitue une observation acceptable du paragraphe (1), le fait de remettre le matériel ou l'objet à un organisme ou aux responsables d'un programme du secteur public, ou à une organisation du secteur privé, qui récupèrent ou veillent à la récupération conforme des substances de catégorie 1, 2 ou 3.

21(3) Le paragraphe 16(2) est modifié par substitution, à « appauvrissant la couche d'ozone », de « de catégorie 1, 2 ou 3 ».

22 L'article 17 est remplacé par ce qui suit :

Entreposage des substances récupérées

17 Par dérogation aux autres dispositions du présent règlement, quiconque récupère une substance de catégorie 1, 2 ou 3 dont l'état ou la qualité en interdit la réutilisation, le recyclage ou la conversion l'entrepouse ou fait en sorte qu'elle soit entreposée jusqu'à ce qu'elle puisse être remise à une autre personne en vue de sa destruction.

23 Il est ajouté, après l'article 17, ce qui suit :

Retour des substances de catégorie 1, 2 ou 3 au vendeur

17.1(1) La personne qui, au titre du présent règlement, a le droit d'acheter une substance de catégorie 1, 2 ou 3 peut la retourner, dans un contenant conçu et fabriqué pour contenir la substance, à toute personne qui affiche, offre de vendre, vend ou transfère une telle substance.

17.1(2) A person who displays or offers for sale, sells or transfers a Class 1, 2 or 3 substance shall accept the return of the substance if the conditions set out in subsection (1) are satisfied. The person must store the Class 1, 2 or 3 substance until he or she

(a) delivers it to a person who manufactures, recycles, reclaims or destroys the substance; or

(b) otherwise ensures that it is recycled, reclaimed or destroyed.

24 **The centred heading before section 18 is amended by striking out "OZONE DEPLETING" and substituting "CLASS 1, 2 AND 3".**

25 **Subsection 18(2) is amended by repealing clause (a).**

26 **The following is added after section 18:**

Sale in inappropriate containers prohibited

18.1(1) No person shall display or offer for sale, sell or transfer a Class 1, 2 or 3 substance that may be used in air conditioning or refrigeration equipment unless the substance or product is contained in an appropriate container.

Purchase in inappropriate containers prohibited

18.1(2) No person shall purchase a Class 1, 2 or 3 substance that may be used in air conditioning or refrigeration equipment unless the substance or product is contained in an appropriate container.

18.1(3) Subsections (1) and (2) do not apply to a display or offer that occurs within 120 days after this section comes into force or a sale, transfer or purchase that is completed within that time.

17.1(2) La personne qui affiche, offre de vendre, vend ou transfère une substance de catégorie 1, 2 ou 3 est tenue d'accepter le retour si les conditions visées au paragraphe (1) sont réunies. Elle est tenue de l'entreposer jusqu'à ce qu'elle, selon le cas :

a) la remette à une personne qui fabrique, recycle, convertit ou détruit une telle substance;

b) prenne toute autre mesure nécessaire pour que la substance soit recyclée, convertie ou détruite.

24 **L'intertitre qui précède l'article 18 est modifié par substitution, à « APPAUVRISANT LA COUCHE D'OZONE », de « DE CATÉGORIE 1, 2 OU 3 ».**

25 **L'alinéa 18(2)a) est abrogé.**

26 **Il est ajouté, après l'article 18, ce qui suit :**

Vente dans des contenants inappropriés

18.1(1) Il est interdit d'afficher, d'offrir de vendre, de vendre ou de céder à quiconque une substance de catégorie 1, 2 ou 3 qui peut être utilisée dans du matériel de climatisation ou de réfrigération sans qu'elle ne soit conditionnée dans un contenant approprié.

Achat dans des contenants inappropriés

18.1(2) Il est interdit d'acheter une substance de catégorie 1, 2 ou 3 qui peut être utilisée dans du matériel de climatisation ou de réfrigération sans qu'elle ne soit conditionnée dans un contenant approprié.

18.1(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à l'affichage ou à l'offre de vente dans les 120 premiers jours qui suivent l'entrée en vigueur du présent article, ni à la vente ou à la cession qui est faite avant l'expiration de ce délai.

27(1) Subsection 19(1) is amended

(a) by replacing the section heading with "Sale of Class 1, 2 and 3 substances in containers or equipment"; and

(b) in clauses (a) and (b), by striking out "an ozone depleting substance" wherever it occurs and substituting "a Class 1, 2 or 3 substance".

27(2) Subsection 19(2) is amended in subclause (a)(iii)

(a) by striking out "an ozone depleting substances" and substituting "a Class 1, 2 or 3 substances"; and

(b) by striking out "of ozone depleting substance" and substituting "of Class 1, 2 or 3 substance".

27(3) Subsection 19(3) is amended

(a) in clause (a), by striking out "ozone depleting substance" and substituting "Class 1, 2 or 3 substance"; and

(b) in clause (c), by striking out "an ozone depleting substance" wherever it occurs and substituting "a Class 1, 2 or 3 substance".

28(1) Subsection 20(1) is amended in the part before clause (a) by striking out "ozone depleting substances" and substituting "Class 1, 2 and 3 substances".

28(2) Subsections 20(2) and (5) are amended by striking out "\$20." and substituting "\$25.".

28(3) Subsection 20(4) is amended by striking out "expires on July 1" and substituting "issued under this section expires on June 1".

28(4) Subsection 20(7) is amended by striking out "ozone depleting substances" and substituting "Class 1, 2 and 3 substances".

27(1) Le paragraphe 19(1) est modifié :

a) par substitution, au titre, de « Vente de substances de catégorie 1, 2 ou 3 dans des contenants ou du matériel »;

b) dans les alinéas a) et b), par substitution, à « appauvrissant la couche d'ozone », de « de catégorie 1, 2 ou 3 ».

27(2) Le sous-alinéa 19(2)a)(iii) est modifié par substitution, à « appauvrissant la couche d'ozone », de « de catégorie 1, 2 ou 3 ».

27(3) Le paragraphe 19(3) est modifié :

a) dans l'alinéa a), par substitution, à « appauvrissant la couche d'ozone », de « de catégorie 1, 2 ou 3 »;

b) à l'alinéa c), par substitution, à « appauvrissant la couche d'ozone », de « de catégorie 1, 2 ou 3 ».

28(1) Le passage introductif du paragraphe 20(1) est modifié par substitution, à « appauvrissant la couche d'ozone », de « de catégorie 1, 2 ou 3 ».

28(2) Les paragraphes 20(2) et (5) sont modifiés par substitution, à « 20 \$ », de « 25 \$ ».

28(3) Le paragraphe 20(4) est modifié par substitution, à « expirent le 1^{er} juillet », de « délivrés sous le régime du présent article expirent le 1^{er} juin ».

28(4) Le paragraphe 20(7) est modifié par substitution, à « appauvrissant la couche d'ozone », de « de catégorie 1, 2 ou 3 ».

28(5) The following is added after subsection 20(7):

20(7.1) Without limiting the generality of subsection (7), a person who formerly held a trained service technician certificate that expired without being renewed must, if he or she wishes to be certified again, apply for a new certificate and satisfy all the requirements of subsections (1) and (2).

28(6) Subsection 20(10) is repealed.

29 Subsection 21(3) of the English version is amended in clause (a) by striking out "satisfied" and substituting "satisfied".

30(1) Subsection 25(1) is amended by striking out "ozone depleting substance" and substituting "Class 1, 2 or 3 substance".

30(2) Subsection 25(2) is amended

(a) in the part before clause (a), by striking out "an ozone depleting substance that is different from the substance indicated on the original label shall affix to the equipment a label" and substituting "a Class 1, 2 or 3 substance shall affix to the equipment a new label";

(b) in clause (a), by striking out "ozone depleting substance" and substituting "Class 1, 2 or 3 substance"; and

(c) in clause (c), by adding ", and the certificate number of the trained service technician who recharged the equipment" at the end.

31 Subsection 26(2) is amended

(a) in clause (a), by striking out "an ozone depleting substance" wherever it occurs and substituting "a Class 1, 2 or 3 substance"; and

28(5) Il est ajouté, après le paragraphe 20(7), ce qui suit :

20(7.1) Sans que soit limitée la portée générale du paragraphe (7), la personne qui était titulaire d'un certificat de technicien d'entretien qualifié qui a expiré sans avoir été renouvelé doit, si elle désire de nouveau obtenir un certificat, en demander un nouveau et satisfaire à toutes les exigences des paragraphes (1) et (2).

28(6) Le paragraphe 20(10) est abrogé.

29 L'alinéa 21(3)a de la version anglaise est modifié par substitution, à « satisfied », de « satisfied ».

30(1) Le paragraphe 25(1) est modifié par substitution, à « appauvrissant la couche d'ozone », de « de catégorie 1, 2 ou 3 ».

30(2) Le paragraphe 25(2) est modifié :

a) dans le passage introductif, par substitution, à « appauvrissant la couche d'ozone autre que la substance mentionnée sur l'étiquette originale y applique également », de « de catégorie 1, 2 ou 3 y applique »;

b) dans l'alinéa a), par substitution, à « appauvrissant la couche d'ozone », de « de catégorie 1, 2 ou 3 »;

c) dans l'alinéa c), par adjonction de « et le numéro du certificat du technicien d'entretien qualifié qui a fait le remplissage » à la fin.

31 Le paragraphe 26(2) est modifié :

a) dans l'alinéa a), par substitution, à « appauvrissant la couche d'ozone », de « de catégorie 1, 2 ou 3 »;

(b) in clause (b),

(i) by striking out "contains ozone depleting substance" **and substituting** "contains, uses or operates with a Class 1, 2 or 3 substance", **and**

(ii) by striking out "an ozone depleting substance" **and substituting** "a Class 1, 2 or 3 substance".

32 Section 27 is repealed.

33(1) Subsection 28(1) is amended by striking out "ozone depleting substances" **and substituting** "Class 1, 2 and 3 substances".

33(2) Subsection 28(3) is replaced with the following:

28(3) An appointment may permit the organization to receive, on the minister's behalf, the summaries referred to in subsection 8(4), reports referred to in subsections 8(5) and (6) and records referred to in clause 19(3)(b). In that event, a person required to provide a summary, report or record under any of those provisions shall provide it to the organization rather than to the minister.

33(3) Subsection 28(4) is amended by adding "13.2, 13.3, 15.4," **before** "20".

34 Subsection 29(1) is amended

(a) by replacing the section heading with "Permission for unauthorized release or use";

(b) in clause (a),

(i) by striking out "an ozone depleting substance" **and substituting** "a Class 1, 2 or 3 substance", **and**

(ii) by striking out "or" **at the end; and**

b) dans l'alinéa b), par substitution, à « contenant une substance appauvrissant la couche d'ozone », **de** « qui contient ou utilise une substance de catégorie 1, 2 ou 3 ou fonctionne avec une telle substance ».

32 L'article 27 est abrogé.

33(1) Le paragraphe 28(1) est modifié par substitution, à « appauvrissant la couche d'ozone », **de** « de catégories 1, 2 et 3 ».

33(2) Le paragraphe 28(3) est remplacé par ce qui suit :

28(3) La nomination peut autoriser l'organisme à recevoir, au nom du ministre, les résumés visés au paragraphe 8(4), les rapports visés aux paragraphes 8(5) et (6) et les registres visés à l'alinéa 19(3)b). Dans ce cas, les personnes tenues de fournir ces résumés, rapports et registres en conformité avec ces dispositions les lui font parvenir plutôt qu'au ministre.

33(3) Le paragraphe 28(4) est modifié par insertion de « 13.2, 13.3, 15.4, » **avant** « 20 ».

34 Le paragraphe 29(1) est modifié :

a) par substitution, au titre, de « Autorisation ministérielle d'utilisation ou de déversement »;

b) dans l'alinéa a), par substitution, à « appauvrissant la couche d'ozone », **de** « de catégorie 1, 2 ou 3 ».

(c) by adding the following after clause (a):

(a.1) the use of a Class 1 substance in air conditioning or refrigeration equipment if it is necessary to operate the equipment in an emergency; or

35 Schedules A and B are repealed.

36 The Schedule to this regulation is added as a Schedule to the regulation.

c) par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) l'utilisation d'une substance de catégorie 1 dans du matériel de climatisation ou de réfrigération si cela est nécessaire pour faire fonctionner ce matériel en cas d'urgence;

35 Les annexes A et B sont abrogées.

36 L'annexe au présent règlement est ajoutée à titre d'annexe au règlement.

SCHEDULE

OZONE DEPLETING SUBSTANCES AND REPLACEMENT PRODUCTS

CLASS 1

CHLOROFLUOROCARBONS (CFCs)

The following substances, whether existing alone or in a mixture and including isomers of any of them, are prescribed:

CFC-11	• trichlorofluoromethane
CFC-12	• dichlorodifluoromethane
CFC-13	• chlorotrifluoromethane
CFC-111	• pentachlorofluoroethane
CFC-112	• tetrachlorodifluoroethane
CFC-113	• trichlorotrifluoroethane
CFC-114	• dichlorotetrafluoroethane
CFC-115	• chloropentafluoroethane
CFC-211	• heptachlorofluoropropane
CFC-212	• hexachlorodifluoropropane
CFC-213	• pentachlorotrifluoropropane
CFC-214	• tetrachlorotetrafluoropropane
CFC-215	• trichloropentafluoropropane
CFC-216	• dichlorohexafluoropropane
CFC-217	• chloroheptafluoropropane

HALONS

The following substances plus all other bromofluorocarbons and bromochlorofluorocarbons, whether existing alone or in a mixture and including isomers of any of them, are prescribed:

Halon 1011	• bromochloromethane
Halon 1211	• bromochlorodifluoromethane (R-12B1)
Halon 1301	• bromotrifluoromethane (R-13B1)
Halon 2402	• 1,2-dibromotetrafluoroethane (R-114B2)

CHLOROCARBONS

The following substances, whether existing alone or in a mixture and including isomers of any of them (other than 1,1,2-trichloroethane), are prescribed:

R10	• tetrachloromethane (carbon tetrachloride)
R140	• 1,1,1-trichloroethane (methyl chloroform)

CLASS 2

HYDROCHLOROFLUOROCARBONS (HCFCs)

The following substances plus all other hydrochlorofluorocarbons, whether existing alone or in a mixture and including isomers of any of them, are prescribed:

HCFC-21	• dichlorofluoromethane
HCFC-22	• chlorodifluoromethane
HCFC-31	• chlorofluoromethane
HCFC-121	• tetrachlorofluoroethane
HCFC-122	• trichlorodifluoroethane
HCFC-123	• dichlorotrifluoroethane
HCFC-123	• 2,2-dichloro-1,1,1-trifluoroethane
HCFC-124	• chlorotetrafluoroethane
HCFC-131	• trichlorofluoroethane
HCFC-132	• dichlorodifluoroethane
HCFC-133	• chlorotrifluoroethane
HCFC-141	• dichlorofluoroethane
HCFC-142	• chlorodifluoroethane
HCFC-151	• chlorofluoroethane
HCFC-221	• hexachlorofluoropropane
HCFC-222	• pentachlorodifluoropropane
HCFC-223	• tetrachlorotrifluoropropane
HCFC-224	• trichlorotetrafluoropropane
HCFC-225	• dichloropentafluoropropane
HCFC-226	• chlorohexafluoropropane
HCFC-231	• pentachlorofluoropropane
HCFC-232	• tetrachlorodifluoropropane
HCFC-233	• trichlorotrifluoropropane
HCFC-234	• dichlorotetrafluoropropane
HCFC-235	• chloropentafluoropropane
HCFC-241	• tetrachlorofluoropropane
HCFC-242	• trichlorodifluoropropane
HCFC-243	• dichlorotrifluoropropane
HCFC-244	• chlorotetrafluoropropane
HCFC-251	• trichlorofluoropropane
HCFC-252	• dichlorodifluoropropane
HCFC-253	• chlorotrifluoropropane
HCFC-261	• dichlorofluoropropane
HCFC-262	• chlorodifluoropropane
HCFC-271	• chlorofluoropropane

Note: Mixtures or azeotropes of HCFCs and CFCs are Class 1 substances.

CLASS 3

HYDROFLUOROCARBONS (HFCs)

The following substances plus all other hydrofluorocarbons, whether existing alone or in a mixture and including isomers of any of them, are prescribed:

HFC-23	• trifluoromethane
HFC-32	• difluoromethane (methylene fluoride) (R32)
HFC-41	• fluoromethane (methyl fluoride) (R41)
HFC-125	• 1,1,1,2,2-pentafluoroethane (R125)
HFC-134	• tetrafluoroethane
HFC-143	• trifluoroethane
HFC-152	• difluoroethane
HFC-161	• fluoroethane (ethylfluoride)
HFC-227	• heptafluoropropane
HFC-236	• hexafluoropropane
HFC-245	• pentafluoropropane
HFC-254	• tetrafluoropropane
HFC-263	• trifluoropropane
HFC-272	• difluoropropane
HFC-281	• fluoropropane
HFC-329	• nonafluorobutane
HFC-338	• octofluorobutane
HFC-347	• heptafluorobutane
HFC-356	• hexafluorobutane
HFC-365	• pentafluorobutane
HFC-374	• tetrafluorobutane
HFC-383	• trifluorobutane
HFC-392	• difluorobutane
	• fluorobutane
HFC-4310	• 1,1,1,2,2,3,4,5,5,5-decafluoropentane

Note: Mixtures or azeotropes of HFCs and CFCs are Class 1 substances and mixtures or azeotropes of HFCs and HCFCs are Class 2 substances.

PERFLUOROCARBONS (PFCs)

The following substances plus all other perfluorocarbons, whether existing alone or in a mixture and including isomers of any of them, are prescribed:

FC-14	• tetrafluoromethane (carbon tetrafluoride) (R14)
FC-116	• hexafluoroethane (R116)
	• 1,1,2,3,3,3-hexafluoro-1-propene (perfluoropropene)
FC-218	• octafluoropropane (R218)
	• 1,1,2,3,4,4-hexafluoro-1,3-butadiene
	• 1,1,1,4,4,4-hexafluoro-2-butyne
RC318	• octafluorocyclobutane (R318) (C318) (perfluorocyclobutane)
	• 1,1,1,2,3,4,4,4-octafluoro-2-butene
FC-3-1-10	• decafluorobutane (PFC-410) (perfluorobutane)
FC-4-1-12	• dodecafluoropentane (PFC-512) (perfluoropentane)
	• hexafluorobenzene (perfluorobenzene)

FC-5-1-14
FC-6-1-16

- tetradecafluorohexane (PFC-614) (perfluorohexane)
- hexadecafluoroheptane (perfluoroheptane)
- octadecafluorooctane (perfluorooctane)
- 2,2,3,3,5,5,6,6-octafluoro-4-(trifluoromethyl)-morpholine
- 2,2,3,3,5,5,6,6-octafluoro-4-(pentafluoroethyl)-morpholine

Note: Mixtures or azeotropes of PFCs and HCFCs are Class 2 substances.

ANNEXE

SUBSTANCES APPAUVRISANT LA COUCHE D'OZONE ET PRODUITS DE REMPLACEMENT

CATÉGORIE 1

CHLOROFLUOROCARBURES (CFC)

Les substances ci-après, seules ou mélangées à d'autres substances, et tous leurs isomères sont désignés :

CFC-11	• trichlorofluorométhane
CFC-12	• dichlorodifluorométhane
CFC-13	• chlorotrifluorométhane
CFC-111	• pentachlorofluorométhane
CFC-112	• tétrachlorodifluoroéthane
CFC-113	• trichlorotrifluoroéthane
CFC-114	• dichlorotetrafluoroéthane
CFC-115	• chloropentafluoroéthane
CFC-211	• heptachlorofluoropropane
CFC-212	• hexachlorodifluoropropane
CFC-213	• pentachlorotrifluoropropane
CFC-214	• tétrachlorotetrafluoropropane
CFC-215	• trichloropentafluoropropane
CFC-216	• dichlorohexafluoropropane
CFC-217	• chloroheptafluoropropane

HALONS

Les substances ci-après et tous les autres bromofluorocarbures et bromochlorofluorocarbures, seuls ou mélangés à d'autres substances, et tous leurs isomères sont désignés :

Halon 1011	• bromochloroéthane
Halon 1211	• bromochlorodifluorométhane (R-12B1)
Halon 1301	• bromotrifluorométhane (R-13B1)
Halon 2402	• 1,2-dibromotetrafluoroéthane (R-114B2)

CHLOROCARBURES

Les substances ci-après, seules ou mélangées à d'autres substances, et tous leurs isomères (à l'exception du 1,1,2-trichloroéthane) sont désignés :

R10	• tétrachlorométhane (tétrachlorure de carbone)
R140	• 1,1,1-trichloroéthane (méthylchloroforme)

CATÉGORIE 2

HYDROCHLOROFLUOROCARBURES (HCFC)

Les substances ci-après et tous les autres hydrochlorofluorocarbures, seuls ou mélangés à d'autres substances, et tous leurs isomères sont désignés :

HCFC-21	• dichlorofluorométhane
HCFC-22	• chlorodifluorométhane
HCFC-31	• chlorofluorométhane
HCFC-121	• tétrachlorofluoroéthane
HCFC-122	• trichlorodifluoroéthane
HCFC-123	• dichlorotrifluoroéthane
HCFC-123	• 2,2-dichloro-1,1,1-trifluoroéthane
HCFC-124	• chlorotétrafluoroéthane
HCFC-131	• trichlorofluoroéthane
HCFC-132	• dichlorodifluoroéthane
HCFC-133	• chlorotrifluoroéthane
HCFC-141	• dichlorofluoroéthane
HCFC-142	• chlorodifluoroéthane
HCFC-151	• chlorofluoroéthane
HCFC-221	• hexachlorofluoropropane
HCFC-222	• pentachlorodifluoropropane
HCFC-223	• tétrachlorotrifluoropropane
HCFC-224	• trichlorotétrafluoropropane
HCFC-225	• dichloropentafluoropropane
HCFC-226	• chlorohexafluoropropane
HCFC-231	• pentachlorofluoropropane
HCFC-232	• tétrachlorodifluoropropane
HCFC-233	• trichlorotrifluoropropane
HCFC-234	• dichlorotétrafluoropropane
HCFC-235	• chloropentafluoropropane
HCFC-241	• tétrachlorofluoropropane
HCFC-242	• trichlorodifluoropropane
HCFC-243	• dichlorotrifluoropropane
HCFC-244	• chlorotétrafluoropropane
HCFC-251	• trichlorofluoropropane
HCFC-252	• dichlorodifluoropropane
HCFC-253	• chlorotrifluoropropane
HCFC-261	• dichlorofluoropropane
HCFC-262	• chlorodifluoropropane
HCFC-271	• chlorofluoropropane

Note : Les mélanges ou azéotropes de HCFC et de CFC sont des substances de catégorie 1.

CATÉGORIE 3

HYDROFLUOROCARBURES (HFC)

Les substances ci-après et tous les autres hydrofluorocarbures, seuls ou mélangés à d'autres substances, et tous leurs isomères sont désignés :

HFC-23	• trifluorométhane
HFC-32	• difluorométhane (fluorure de méthylène) (R32)
HFC-41	• fluorométhane (fluorure de méthyle) (R41)
HFC-125	• 1,1,1,2,2-pentafluoroéthane (R125)
HFC-134	• tétrafluoroéthane
HFC-143	• trifluoroéthane
HFC-152	• difluoroéthane
HFC-161	• fluoroéthane (fluorure d'éthyle)
HFC-227	• heptafluoropropane
HFC-236	• hexafluoropropane
HFC-245	• pentafluoropropane
HFC-254	• tétrafluoropropane
HFC-263	• trifluoropropane
HFC-272	• difluoropropane
HFC-281	• fluoropropane
HFC-329	• nonafluorobutane
HFC-338	• octofluorobutane
HFC-347	• heptafluorobutane
HFC-356	• hexafluorobutane
HFC-365	• pentafluorobutane
HFC-374	• tétrafluorobutane
HFC-383	• trifluorobutane
HFC-392	• difluorobutane
	• fluorobutane
HFC-4310	• 1,1,1,2,2,3,4,5,5,5-décafluoropentane

Note : Les mélanges ou azéotropes de HFC et de CFC sont des substances de catégorie 1; les mélanges ou azéotropes de HFC et de HCFC sont des substances de catégorie 2.

PERFLUOROCARBONES (PFC)

Les substances ci-après et tous les autres perfluorocarbones, seuls ou mélangés à d'autres substances, et tous leurs isomères sont désignés :

FC-14	• tétrafluorométhane (tétrafluorure de carbone) (R14)
FC-116	• hexafluoroéthane (R116)
	• 1,1,2,3,3,3-hexafluoro-1-propène (perfluoropropène)
FC-218	• octafluoropropane (R218)
	• 1,1,2,3,4,4-hexafluoro-1,2-butadiène
	• 1,1,1,4,4,4-hexafluoro-2-butyne
RC318	• octafluorocyclobutane (R318) (C319) (perfluorocyclobutane)
	• 1,1,1,2,3,4,4,4-octafluoro-2-butène
FC-3-1-10	• décafluorobutane (PFC-410) (perfluorobutane)
FC-4-1-12	• dodécafluoropentane (PFC-512) (perfluoropentane)
	• hexafluorobenzène (perfluorobenzène)

FC-5-1-14
FC-6-1-16

- tétradécafluorohexane (PFC-614) (perfluorohexane)
- hexadécafluoroheptane (perfluoroheptane)
- octadécafluorooctane (perfluorooctane)
- 2,2,3,3,4,4,5,5-octafluoro-4-(trifluorométhyle)-morpholine
- 2,2,3,3,4,4,5,5-octafluoro-4-(pentafluoroéthyle)-morpholine

Note : Les mélanges ou azéotropes de PFC et de HCFC sont des substances de catégorie 2.